



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

6. Lavori Pubblici
6. Öffentliche Arbeiten
6.5 Ufficio Amministrazione dei
Lavori Pubblici
6.5 Amt für Verwaltungs-
angelegenheiten im Bereich der
öffentlichen Arbeiten

<p>AVVISO DI INDAGINE DI MERCATO</p> <p>PER L'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI:</p> <p>VERIFICA DEI PROGETTI DI FATTIBILITA' TECNICA ED ECONOMICA, DEFINITIVO ED ESECUTIVO</p> <p>OPERA: REALIZZAZIONE DI UN NUOVO EDIFICIO CON ALLOGGI SOCIALI</p>	<p>BEKANNTMACHUNG EINER MARKTERHEBUNG</p> <p>ZUR ERMITTLUNG VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMER FÜR DIE EINLADUNG ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN ZUR VERGABE DER DIENSTLEISTUNG:</p> <p>ÜBERPRÜFUNG DES PROJEKTES ÜBER DIE TECHNISCHE UND WIRTSCHAFTLICHE MACHBARKEIT, DES ENDGÜLTIGEN UND DES AUSFÜHRUNGSPROJEKTE</p> <p>BAUVORHABEN: VERWIRKLICHUNG EINES NEUEN GEBÄUDES MIT SOZIALWOHNUNGEN</p>
---	--

Visto l'art. 31 comma 8 del D.Lgs 50/2016.	Nach Einsichtnahme in den Art. 31 Abs. 8 des GVD 50/2016.
Visto l'art. 17, comma 1, lettera b) della L.P 16/2015. pubblicato al seguente link: http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp	Nach Einsichtnahme in den Art. 17 Abs. 1 Buchst. b) des LG 16/2015. veröffentlicht unter dem nachstehenden Link: http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp
Vista la Delibera della Giunta provinciale n. 778 del 07.08.2018 " <i>Linea guida per gare di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria</i> ". pubblicato al seguente link: http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp	Nach Beschluss der Landesregierung Nr. 778 vom 07. August 2018 „ <i>Anwendungsrichtlinie für Ausschreibungen von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen</i> ". veröffentlicht unter dem nachstehenden Link: http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp
Visto il Decreto del Direttore dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture del 30 giugno 2017, n. 36 " <i>Catalogo di criteri di qualità per servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria</i> ", pubblicato al seguente link: http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp	Nach Dekret des Direktors der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-Dienstleistungs- und Lieferaufträge vom 30. Juni 2017, Nr. 36, „ <i>Katalog von Qualitätskriterien für die Vergabe von Dienstleistungen im Bereich Architektur und Ingenieurwesen</i> “, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link: http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp
Viste le Linee guida ANAC n. 1, approvate con delibera ANAC n. 973/2016 e aggiornate con delibera ANAC n. 138 del 21.02.2018 – Servizi dell'architettura e dell'ingegneria.	ANAC-Leitlinien Nr. 1, die mit ANAC-Beschluss Nr. 973/2016 genehmigt wurden und mit ANAC-Beschluss Nr. 138 vom 21.02.2018 - Architekten- und Ingenieurleistungen erneuert.
Rilevata la necessità di affidare il servizio di VERIFICA DEI PROGETTI DI FATTIBILITA' TECNICA ED ECONOMICA, DEFINITIVO E ESECUTIVO della seguente opera: "Realizzazione di un nuovo edificio con alloggi sociali;	Festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, die ÜBERPRÜFUNG DES PROJEKTES ÜBER DIE TECHNISCHE UND WIRTSCHAFTLICHE MACHBARKEIT, DES ENDGÜLTIGEN UND DES AUSFÜHRUNGSPROJEKTE für folgendes Bauvorhaben: „Verwirklichung eines neuen Gebäudes mit Sozialwohnungen“ zu vergeben;
Ritenuto opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, al fine di procedere successivamente alla procedura negoziata alla quale	Als notwendig erachtet, eine Marktanalyse durchzuführen mit dem Zweck, anschließend mit einem Verhandlungsverfahren fortzufahren, bei

verranno invitati almeno sei soggetti, ove presenti, individuati con la presente indagine.	welchem mindestens sechs Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, falls vorhanden, welche mit der gegenständliche Erhebung ermittelt werden.
Vista la determina a contrarre n.4194 /2018	Nach Einsichtnahme in der verfügung des leitenden Beamten Nr.4194/2018.
SI RENDE NOTO	GIBT MAN BEKANNT
che il Comune di Bolzano intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi dell'art. 31 comma 8 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii., art. 17 comma 1 lett. b) della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", artt. 8 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.	dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Artikel 31 Abs. 8 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50, i.g.F., Art. 17 Abs. 1 Buchst. b) des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Artt. 8 und ff. der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.
1. STAZIONE APPALTANTE	1. AUFTRAGGEBER
Comune di Bolzano - Ripartizione 6. Lavori Pubblici Via Lancia, 4/A - 39100 Bolzano - Italia	Gemeinde Bozen - Abteilung 6. Öffentliche Arbeiten Lanciastraße, 4/A - 39100 Bozen - Italien
Responsabile unico del procedimento (RUP): <i>Dott. Ing. Giovanna Gungui</i>	Verfahrensverantwortlicher (RUP): <i>Dr. Ing. Giovanna Gungui</i>
Responsabile della procedura di gara e Autorità di gara: dott.ssa Valentina Tomazzoni	Verantwortliche für das Ausschreibungsverfahren und Ausschreibungsbeauftragte: dott.ssa Valentina Tomazzoni
2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO	2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG
VERIFICA DEI PROGETTI DI FATTIBILITA’ TECNICA ED ECONOMICA, DEFINITIVO ED ESECUTIVO dell’opera “REALIZZAZIONE DI UN NUOVO EDIFICIO CON ALLOGGI SOCIALI” - ART. 26 DEL DLGS 50/2016 Importo complessivo opera € 3.874.278,01	ÜBERPRÜFUNG DES PROJEKTES ÜBER DIE TECHNISCHE UND WIRTSCHAFTLICHE MACHBARKEIT, DES ENDGÜLTIGEN UND DES AUSFÜHRUNGSPROJEKTE des Bauvorhabens “ VERWIRKLICHUNG EINES NEUEN GEBÄUDES MIT SOZIALWOHNUNGEN” - ART. 26 GVD 50/2016 Gesamtsumme der Arbeiten 3.874.278,01 €
3. IMPORTO STIMATO DEL CORRISPETTIVO, CRITERIO DI SELEZIONE DELLE OFFERTE	3. GESCHÄTZTEN HÖHE DES AUSSCHREIBUNGSBETRAGES UND KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGEBOTS
Importo a base di gara: € 50.542,93 (al netto di IVA ed oneri previdenziali)	Ausschreibungsbetrag: € 50.542,93 (ohne MwSt. und Sozialversicherungskosten)

Calcolo onorario ai sensi del Decreto del Ministero della Giustizia 17.06.2016 e della Delibera Giunta Provinciale n. 1308 del 11/11/2014 (v. ALLEGATO-calcolo onorario).	Berechnetes Honorar unter dem Dekret des Justizministeriums 17.06.2016 und dem Landesregierung Nr. 1308 vom 11.11.2014 (siehe ANLAGE-Honorarberechnung).
La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi degli articoli 17 e 18 della LP 16/2015 s.m.i..	Die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots laut Art. 17 und 18 des LG 16/2015 i.g.F..

<p>Criteri di valutazione:</p> <p>La gara sarà aggiudicata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa mediante applicazione dei criteri di qualità di cui al Decreto del Direttore dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture del 30 giugno 2017, n. 36 "Catalogo di criteri di qualità per servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria".</p> <p>La valutazione verrà effettuata seguendo la procedura indicata nella "Linea guida per gare di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria" approvata con Delibera della Giunta provinciale Nr. 778 del 07.08.2018.</p>	<p>Die Bewertungskriterien:</p> <p>Die Zuschlagserteilung für die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots durch Anbringung des Dekrets des Direktors der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge vom 30. Juni 2017, Nr. 36, „Katalog von Qualitätskriterien für die Vergabe von Dienstleistungen im Bereich Architektur und Ingenieurwesen“, Die Bewertung wird nach dem Verfahren gemäß "Anwendungsrichtlinie für Ausschreibungen von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen" genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 778 vom 07.08.2018, durchgeführt.</p>
---	--

4. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE	4. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN
Sono ammessi a partecipare alla selezione i seguenti soggetti:	Am Auswahlverfahren sind folgende Subjekte:
1) Organismi di ispezione di tipo A e di tipo C accreditati UNI CEI EN ISO/IEC 17020 ai sensi del Regolamento CE n. 765/2008 (art. 26, comma 6, lettera a) del CODICE;	1) Subjekte, welche im Besitz der Akkreditierung als Inspektionsstelle des Typs A oder C, im Sinne der Norm UNI CEI EN ISO/IEC 17020 im Sinne der Ordnung n. 765/2008 (Art. 26, Abs. 6, Buchstabe a) des KODEX);
2) I seguenti soggetti specificati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE che dispongano di un sistema interno di controllo della qualità (art. 26, comma 6, lettera b del CODICE); in possesso della certificazione di conformità alla norma UNI EN ISO 9001 certificato da Organismi accreditati ai sensi del Regolamento CE n. 765/2008;	2) Die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e), und f) des KODEX genannten Subjekte, welche ein internes Qualitätskontrollsystem verfügen (Art. 26, Absatz 6, Buchstabe b) des KODEX) im Besitz einer Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems UNI EN ISO 9001 im Sinne der Ordnung n. 765/2008:
liberi professionisti singoli o associati nelle forme previste dalla normativa;	Freiberufler, die einzeln oder in einer gesetzlich vorgesehenen Form gemeinschaftlich tätig sind.
società di professionisti – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;	Freiberuflergesellschaften – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX;

<p>società di ingegneria – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;</p> <p>prestatori di servizi di ingegneria e architettura identificati con i codici CPV da 71200000-0 a 71541000-2 e da 71610000-7 a 71730000-4 e 79994000-8, in conformità al Regolamento (CE) n. 213/2008 del 28 nov. 2007, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;</p> <p>raggruppamenti temporanei costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) dell' art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;</p>	<p>Ingenieurgesellschaften – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX;</p> <p>Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen mit den CPV Codes von 71200000-0 bis 71541000-2 und vom 71610000-7 bis 71730000-4 und 79994000-8, gemäß Verordnung EG Nr. 213/2008 vom 2 Nov. 2007, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX,</p> <p>Bietergemeinschaften zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX.</p>
<p>Il requisito "certificazione di conformità alla norma UNI EN ISO 9001" deve essere posseduto da tutti i componenti del raggruppamento verticale, orizzontale o misto.</p>	<p>Jedes Mitglied der Bietergemeinschaft (sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form) muss die Voraussetzung „Zertifizierung des Qualitätsmanagement-systems UNI EN ISO 9001“ besitzen.</p>
<p>Alla procedura in oggetto non possono partecipare coloro che sono inibiti per legge o per provvedimento disciplinare all'esercizio della professione.</p>	<p>Nicht teilnahmeberechtigt ist, wer nach dem Gesetz oder auf Grund eines disziplinarrechtlichen Verfahrens mit einem Berufsverbot belegt ist.</p>
<p>I suddetti soggetti devono altresì essere in possesso dei seguenti requisiti generali e speciali:</p>	<p>Die oben erwähnten Subjekte müssen überdies folgende allgemeine Anforderungen sowie folgende besondere Anforderungen besitzen:</p>
<p>a) mancanza di motivi di esclusione previsti all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016;</p>	<p>a) keine Ausschlussgründe laut Art. 80 des GVD Nr. 50/2016;</p>
<p>b) i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a), e comma 3, del D.Lgs. n. 50/2016;</p>	<p>b) die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 des GVD Nr. 50/2016,</p>
<p>c) i seguenti requisiti speciali ai sensi dell'art. 83 comma 6 del Codice (Allegato XVII del D.lgs. 50/2016):</p>	<p>c) folgende besondere Anforderungen laut art. 83 Absatz 6 des Kodex (Anlage XVII des GVD Nr. 50/2016):</p>
<p>➤ <u>I concorrenti devono aver svolto negli ultimi 10 anni almeno due appalti di servizi di verifica, progettazione o direzione lavori di progetti relativi a lavori di importo ciascuno almeno pari al cinquanta per cento dell'importo dei lavori oggetto dell'appalto da affidare e di natura analoga allo stesso:</u></p>	<p>➤ <u>Die Teilnehmer müssen, in den letzten zehn Jahren, mindestens zwei vergleichbare Aufträge für Projektprüfungen, Planungen oder Bauleitungen durchgeführt haben, und zwar jeder für einen Gesamtbetrag von mindestens fünfzig Prozent des Ausmaßes des Betrags der Arbeiten, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht:</u></p>

CATEGORIE DELL'OPERA KATEGORIEN DES BAUVORHABENS	CODICE KODE	IMPORTO STIMATO LAVORI GESCHÄTZTER BETRAG DER ARBEITEN	REQUISITO MINIMO RICHIESTO VERLANGTE MINDESTANFORDERUNG
EDILIZIA BAUARBEITEN	E.06	€ 2.103.435,71	€ 1.051.717,86 x 2
STRUTTURE	S.03	€ 953.529,96	€ 476.764,98 x 2

TRAGWERKE STRUKTURE TRAGWERKE	S.05	€ 20.000,00	€ 10.000,00 x 2
IMPIANTI SANITARI SANITÄRANLAGEN	IA.01	€ 360.841,70	€ 180.420,85 x 2
IMPIANTI TERMICI HEIZANLAGEN	IA.02	€ 227.227,80	€ 113.613,90 x 2
IMPIANTI ELETTRICI ELEKTRISCHE ANLAGEN	IA.03	€ 209.242,84	€ 104.621,42 x 2

Per l'individuazione di servizi analoghi si fa riferimento ai Codici-ID di cui al D.M. del 17.06.2016.	Zur Ermittlung der vergleichbaren Dienstleistungen werden die ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 herangezogen.
In relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelle della L. 143/1949 si applica quanto previsto dal DM del 17.06.2016 nonché dalla delibera ANAC n. 138/2018 (Linee guida n. 1). Ai sensi dell'articolo 8 del D.M. del 17-06-2016 prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.	Zur Ermittlung der vergleichbaren Dienstleistungen laut Gesetz Nr. 143/1949 werden die ID-Codes laut DM vom 17.06.2016 sowie laut ANAC-Beschluss Nr. 138/2018 herangezogen (Leitlinien Nr. 1). Gemäß Artikel 8 des MD vom 17.06.2016 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.
I servizi di cui alla lettera c) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente alla data di pubblicazione del presente avviso ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di progettazione cui alla precedente lettera c). Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data dell'approvazione del certificato di collaudo.	Die Dienstleistungen laut Buchstabe c) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der gegenständlichen Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind. bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen Planung laut vorhergehendem Buchstaben c) ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung als genehmigt.
Qualora i predetti servizi siano stati espletati all'interno di raggruppamenti temporanei, sarà considerata la quota parte eseguita dal concorrente.	Wurden die genannten Dienstleistungen im Rahmen von Bietergemeinschaften abgewickelt, wird der Anteil, der vom Teilnehmer erbracht wurde, berücksichtigt.
Sono ammessi anche servizi per committenti privati.	Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.
In caso di raggruppamenti temporanei	Bei Bietergemeinschaften
I requisiti di cui sopra devono essere posseduti cumulativamente dal gruppo (da tutti i soggetti costituenti il gruppo).	Die oben gesagten Anforderungen müssen von der Gruppe als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden.
In caso di associazione di tipo verticale il mandatarario deve possedere i requisiti di cui sopra nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve	Im Falle eines vertikalen Zusammenschlusses muss der Beauftragte die oben gesagten Anforderunge bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied

<p>possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria nella quale intende eseguire le prestazioni.</p>	<p>muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Leistungen erbringen wird, zu 100% erfüllen.</p>
<p>In caso di associazione di tipo orizzontale tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero gruppo in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito in misura percentuale superiore ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.</p>	<p>Im Falle eines horizontalen Zusammenschlusses müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Gruppe muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung.</p>
<p>Sotto associazione di tipo misto va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.</p>	<p>Unter einem gemischtem Zusammenschluss ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.</p>
<p>5. PRINCIPALI ONERI E OBBLIGHI IN CASO DI AGGIUDICAZIONE</p>	<p>5. HAUPTPFLICHTEN/HAUPTBELASTUNGEN IM FALLE DES ZUSCHLAG</p>
<p>a) Sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca.</p> <p>b) Nel caso di ritardi oltre le scadenze stabilite per la presentazione degli elaborati di verifica, per cause imputabili al professionista, il Rup può applicare una penale per ogni giorno di ritardo pari allo 0,5% dell'onorario, da trattenersi sull'onorario stesso. L'importo della penale in detrazione non può superare il 10% dell'onorario.</p> <p>c) Cauzione definitiva pari al 2% dell'importo di contratto.</p>	<p>a) Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch <u>und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten.</u></p> <p>b) Bei nicht fristgerechter Vorlage der Prüfungsunterlagen durch Verschulden des Freiberuflers, kann der einziger verfahrensverantwortliche eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,5% pro Tag Verspätung vom Honorar abgehalten werden. Die gesamte, zum Abzug zulässige Vertragsstrafe darf allerdings 10% des Honorar nicht überschreiten.</p> <p>c) Endgültige Kautions von 2% des Vertragspreises.</p>
<p>6. TERMINE E MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO</p>	<p>6. EINREICHFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES TEILNAHMEANTRAGES</p>
<p>I soggetti interessati devono far pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata all'Ufficio Amministrazione Lavori Pubblici del</p>	<p>Die Teilnehmer müssen ihren Antrag zur Einladung zum Verhandlungsverfahren für die gegenständliche Leistung an Gemeinde Bozen</p>

<p>Comune di Bolzano via PEC all' indirizzo bz@legalmail.it entro e non oltre il 09.11.2018.</p>	<p>Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten pecbz@legalmail.it innerhalb 09.11.2018 zu kommen lassen.</p>
<p>La richiesta di partecipazione all'indagine di mercato, redatta sull'ALLEGATO A, dovrà essere sottoscritta digitalmente (vedi indicazioni sull'Allegato A).</p>	<p>Der auf der beiliegenden ANLAGE A abgefasste Teilnahmeantrag an der Markterhebung muss digital unterzeichnet werden.</p>
<p>7. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA</p>	<p>7. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND</p>
<p>In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it) esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.</p>	<p>Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it) übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.</p>
<p>Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.</p>	<p>Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.</p>
<p>Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine stabilito, risultino superiori a 6 (sei), si procederà al sorteggio pubblico di n. 6 (sei), soggetti che saranno invitati alla procedura per l'affidamento del servizio in oggetto.</p>	<p>Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, mehr als 6 (sechs) Betragen, werden in öffentlicher Auslosung 6 (sechs) Wirtschaftsteilnehmer bestimmt, welche zur Vergabe des gegenständlichen Dienstes eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot zu unterbreiten.</p>
<p>Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine stabilito, risultino inferiori a 6 (sei) l'Amministrazione Comunale si riserva la facoltà di effettuare la procedura con i soli soggetti che si sono candidati.</p>	<p>Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des festgesetzten Termins eingegangen sind, weniger als 6 (sechs) sind, behält sich die Verwaltung vor, das Verfahren in Regie innerhalb den ansuchenden Wirtschaftsunternehmer durchzuführen.</p>
<p>8. INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE</p>	<p>8. Verwaltungsmäßige Auskünfte</p>
<p>Segreteria - Ufficio Amministrazione dei Lavori Pubblici del Comune di Bolzano, e-mail: garellpp@comune.bolzano.it</p>	<p>Sekretariat - des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten der Gemeinde Bozen, E-mail garellpp@gemeinde.bozen.it</p>
<p>9. INFORMAZIONI TECNICHE</p>	<p>9. TECHNISCHE AUSKÜNFTE</p>
<p>Dott. Ing. Giovanna Gungui, 6.3 Ufficio Opere Pubbliche, Edifici TEL 0471 997344-997856</p>	<p>Dott. Ing. Giovanna Gungui, 6.3 Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude TEL 0471 997344-997856</p>
<p>AVVERTENZA La registrazione al Portale telematico della</p>	<p>WICHTIGER HINWEIS Die Registrierung im elektronischen Portal</p>

<p>Provincia Autonoma di Bolzano, nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici SAI (servizi attinenti all'architettura ed ingegneria) è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico.</p> <p>I soggetti estratti dovranno risultare iscritti entro tre giorni dalla data di comunicazione dell'avvenuta estrazione nel portale "www.banditoadige.it" ai fini dell'invito alla gara telematica.</p> <p>In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.</p>	<p>der Autonome Provinz Bozen, sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis DAI (Dienstleistungen im Bereich Architektur- und Ingenieurwesens) ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal.</p> <p>Die ausgewählten Kandidaten müssen sich innerhalb drei Tage nach der Auslosung in das Portal "www.ausschreibungen-suedtirol.it" einschreiben um an der telematischen Ausschreibung teilnehmen zu können.</p> <p>Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.</p>
<p>In caso di gruppo di operatori economici già costituito o da costituire sarà invitato il mandatario</p>	<p>Im Falle von einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder im Falle von einer noch nicht gebildeten Gruppe wird der Beauftragte eingeladen.</p>

<p>10. TRATTAMENTO DEI DATI</p>	<p>10. DATENSCHUTZ</p>
<p>I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.</p>	<p>Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.</p>
<p>Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.</p>	<p>Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.</p>
<p>11. PUBBLICAZIONE</p>	<p>11. VERÖFFENTLICHUNG</p>
<p>Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico (www.banditoadige.it) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".</p>	<p>Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.</p>
<p>Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le</p>	<p>Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen</p>

<p>manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.</p>	<p>vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.</p>
<p>Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale.</p>	<p>Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen.</p>
<p><i>Allegati:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - allegato A – richiesta di invito - determinazione corrispettivi 	<p><i>Anlagen:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Anlage A – Antrag zur Einladung - Berechnung der Vergütungen

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO AMMINISTRAZIONE DEI LAVORI PUBBLICI
 DER DIREKTOR DES AMTES FÜR VERWALTUNGSANGELEGENHEITEN IM BEREICH DER ÖFFENTLICHEN ARBEITEN
 DOTT.SSA VALENTINA TOMAZZONI

(f.to digitalmente/digital unterzeichnet - ArubaPEC S.p.a. validità/Gültigkeit 15.02.2016-15.02.2019)

Bolzano 24.10.2018